

**2023-2024学年黎巴嫩圣约瑟夫大学**

**孔子学院工作汇报**

**Work Report CIUSJ**

**Academic Year 2023-2024**

**2024年9月**

**2023-2024学年黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院工作汇报**

本学年孔院有五位中方工作人员（上学期4名公派教师，1名中方院长；下学期2名中方教师，1名中方院长），一位外聘本土教师（在黎华人），外方有两位工作人员（一位本土院长，一位协调员）。根据孔院总体的工作目标，按照孔院年初制定的工作规划，在孔院团队的共同努力和协作下履职尽责，克服了教师短缺、边境冲突和经济危机等因素的影响，圆满完成本年度的各项工作任务。新增三个教学点，组织各类文化活动十余场，招生人数达到了历史新高。现将本年度的工作总结如下。

一、教学工作

1. 本学年除了原有的教学点以外新增三个教学点（分别是圣母学校、圣心学校和安东尼修女学校），共计完成两个学期400名学员的线上、线下的教学任务。

上个学期孔子学院本部人文小区主要通过线上线下教学，完成140名学员的教学任务；在圣母和圣心学校分别开设两个教学点，圣母学校2个班级，每个班级20名学生，圣心学校一个班20名学生，这两个学校都是每周一次上2节课；在安东尼修女学校3年级和4年级开设中文课，每个年级学生大约各自80人，两个年级共169人，一个班级每周2次课，每次2节课，而且中文课纳入了该校的课程体系，这也是中文第一次纳入黎巴嫩基础教育课程体系，不像在其他学校，中文教学只是课外活动的一部分。但遗憾的是由于2023年10月中方教师由于黎巴嫩边境冲突升级不得不暂时回国休假，导致在该校的中文教学中断，到现在因为没有教师教学也没有恢复。安东尼修女学校的中文教学是在中国大使钱敏坚和黎巴嫩外交部长的帮助下，在黎巴嫩外交部长家乡学校开设的中文课。该教学点的中文教学对中黎教育和文化交流意义非凡。

下学期，由于教师减少，我们孔院教学主要集中在本部圣约瑟夫大学人文校区，只保留了在母校圣母学校的中文教学；另外我们第一次在圣约瑟夫大学的Mano校区开设了“学剪纸学中文”选修课，第一期招生12人，学生很喜欢这门课，我们打算本学期扩大招生。

2.学历教育项目。翻译学历项目正在推进，但由于学生中文水平达不到招生要求，无法按原计划开班。该项目不得不延期实施，在此期间我们将根据学员的不同情况有针对性地开设中文提升课程以达到项目要求。

3.其他具体教学相关工作

3.1本学年组织两场汉语水平纸笔考试，分别是2023年12月3日，共11人参加考试；2024年3月16日共21人。考试覆盖了HSK1-6级，HSKK初级和中级。

3.2 组织一次本土教师培训。为了提升黎巴嫩整体的中文教育水平，我们会同沈阳师范大学国际教育学院共同为黎巴嫩的本土教师组织了为期2周的本土教师培训项目。孔院的孙殿玲教授承担了培训任务。她根据自身优势，亲自授课，围绕本土教师在教学实践中普遍遇到的问题进行答疑解惑，从理论上进行正确的指导。该项目的实施，凸显了孔院在中文国际教育方面的引领示范作用，进一步强化了孔院的市场定位，提升了黎巴嫩本土教师的教学水平，提升他们的业务能力，为黎巴嫩的本土教师找到了归属感，为黎巴嫩整体汉语教育水平的提升提供了有力的支持。

3.3.孔院学生林娜（Lynn Hage）获得第22届“汉语桥”世界大学生中文演讲比赛黎巴嫩赛区冠军，代表黎巴嫩参加在中国的决赛。孔院学生琳娜（Lvnn Hage）辽宁省孔子学院合作大学联盟国际中文演讲比赛孔子学院学员组三等奖。圣约瑟夫大学孔子学院中文教师孙殿玲获得辽宁省孔子学院合作大学联盟国际中文演讲比赛优秀指导教师奖。2024年沈阳师范大学主办“东北三省一区”孔院联盟青年中文学习者看中国中文短视频大赛中，来自黎巴嫩的麦亚那和埃利分别获得三等奖。

3.4. 2023年10月16日，10月16日，黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院在安东尼修女学校（Antoinne Sisters School）开始开设中文课。该校开设中文课程是在中国大使钱敏坚和黎巴嫩外交部长的支持下促成的，而且，该校把中文纳入了其课程体系。我们在3年级和6年级各2个班级开设中文课，每个班级一周2次课，每次2节。但遗憾的是10月底，由于中方教师撤离，该项目不得不终止。

3.5.本学年孔院深入黎巴嫩中小学，举办多场文化活动，同时也参加圣约瑟夫大学的各种文化活动，推广和宣传孔子学院。

二、常规管理工作

1. 2023年有13人获批“国际中文教师奖学金”项目，2024年有1人获批该项目。2024年有4人参加暑期夏令营项目。2024年黎巴嫩汉语桥比赛的前2名学生获得来中国参加“汉语桥”世界大学生中文比赛全球总决赛的参赛资格（Viviane AlGhazal 鹿维安，Michael Maakaroun马睿）。

2. 按时完成孔院的预决算工作。为保证孔院正常运营，资金按时到账，在外方积极配合下，按期完成2023决算及2024预算工作。

3. 2023年10月底，由于黎巴嫩边境冲突，组织中方教师撤离。

4. 2023年12月初，参加在北京召开的“国际中文大会”。

5. 2024年1月，中方教师孙殿玲和刘昕瞳离任。2024年6月中方教师李笑晏离任；本年度申请中方教师3人，但语和中心只同意派2名。

三、学术交流方面

2023年6月10日孔子学院中方院长在线参加了浙江工商大学举办的“中阿关系与构建中阿命运共同体国际学术研讨会”，并做了主题发言。

2024年7月，孔子学院中方院长代表孔子学院应邀参加黎巴嫩本土画家的中国画展。

四、文化交流促进方面

由孔院资助、孙殿玲老师主持，由中外双方共同完成的《走进神秘的黎巴嫩》一书即将出版。

五、对外宣传方面及接待来访

1. 为更好地释放孔院在黎巴嫩乃至中东地区的影响力，我们联系了CGTN（中国国际电视台）驻黎巴嫩的记者对孔院做了一次专访。外方院长主要介绍了孔院的主要的工作目标、运行机制及工作内容。中方院长及中方教师分别介绍了孔院成长历程及日常的教学工作。采访视频在YOUTUBE上点击率达到上万人次。

2. 为进一步扩大孔院的影响力，我们年初制定了走进校园的宣传计划。随着黎巴嫩新冠疫情的形势的好转，我们抓住有利时机，深入到黎巴嫩本土学校开展文化活动，由于我们准备充分，活动收到预期效果。为下一步设立教学点打下坚实的基础。

3. 5月份，孔子学院成功举办疫情过后的“汉语桥”世界大学生中文比赛黎巴嫩赛区预赛，中央电视台、新华社、央视国际频道和黎巴嫩本地电视台报道了本次活动。

在黎巴嫩圣约瑟夫大学和沈阳师范大学的共同努力和支持下，在中外双方积极合作下，孔子学院克服了重重困难和挑战，圆满完成了本年度各项工作，在中文教学和文化活动方面都取得了新的突破。过去的一学年取得的成绩要感谢孔院管理团队的精诚合作，全体中方教师的无私奉献。衷心希望2024年孔子学院各项工作百尺竿头更进一步。祝圣约瑟夫大学孔子学院越办越好！

 黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院

2024年9月

**Work Report CIU-SJ**

**（Academic Year 2023-2024）**

This academic year, Confucius Institute has five Chinese staff members (four Chinese teachers and one Chinese director in the first semester; two Chinese teachers and one Chinese director in the second semester), one local part-time teacher, and two foreign staff members (one local director and one coordinator). According to the overall work objectives of the Confucius Institute and the work plan formulated at the beginning of the academic year, with the joint efforts and cooperation of the Confucius Institute team, we have fulfilled our tasks and duties, overcoming the impact of teacher shortages, border conflicts, and economic crises, and successfully completing various tasks for this academic year. Three new school have been added, and more than ten cultural activities have been organized. The enrollment has reached a historical number. The summary of this academic year's work is as follows.

1. **Teaching work**
2. This academic year, in addition to the existing teaching branch, three new schools were added (namely College de Notre Dame, College de Saint Coeur, and Antony Sisters School), completing a total of 400 students' online and offline teaching tasks for two semesters.

In the first semester, the Campus of Huan Sciences, CIUSJ completed the teaching tasks of 140 students through online and offline teaching; Two teaching branches are set up respectively at the College de Notre Dame and the College of Saint Coeur. The College de Notre Dame has two classes, each with 20 students, while the College de Saint Coeur has one class with 20 students. Both schools have two classes per week; Chinese classes are offered in the 3rd and 4th grades of Anthony Sisters School, with approximately 80 students per grade and a total of 169 students in 2 grade. Each class twice per week, with 2 sessions each time. Chinese teaching has also been included in the school's curriculum system, marking it the first time that Chinese has been incorporated into Lebanon's basic education curriculum. Unlike other schools, Chinese teaching is only a part of extracurricular activities. Unfortunately, due to the escalation of the Lebanese border conflict in October 2023, Chinese teachers had to temporarily return to their home country for vacation, resulting in the interruption of Chinese language teaching at the schools. As of now, Chinese teaching has not resumed due to the lack of teachers. The Chinese language teaching at Anthony Sisters School is offered at the Lebanese Foreign Minister's hometown school with the help of Chinese Ambassador Qian Minjian and the Lebanese Foreign Minister. The Chinese language teaching at this school is of great significance to the education and cultural exchange between China and Lebanon.

In the second semester, due to the reduction of teachers, Confucius Institute's teaching mainly focuses on the humanities campus of St. Joseph's University, and only keep Chinese language teaching at the College of Notre Dame; In addition, for the first time, we opened the elective course of "learning Cuttings by Paper Cutting" on Mano Campus of St. Joseph's University. 12 students registered. Students like this course very much. We plan to expand our enrollment this semester.

1. Diploma programs. The translation program is in progress, but due to students' Chinese proficiency not meeting the enrollment requirements, classes cannot be opened as originally planned. The project has to be postponed, during which we will offer targeted Chinese language training courses based on the different level of the students to meet the project requirements.

3. Other specific teaching-related work

3.1 Two Chinese proficiency tests were organized this academic year, one on December 3, 2023, with a total of 11 test takers; another on March 16, 2024, with a total of 21 test takers. The exam covers HSK1-6 levels, HSKK beginner and intermediate levels.

3.2 A local teacher training is organized. In order to improve the overall level of Chinese education in Lebanon, we, together with the College of International Education College, SYNU have organized a two-week training program for local teachers in Lebanon. Professor Sun Dianling from the Confucius Institute undertook the training task. She gave lectures based on her own advantages, answering questions and providing correct guidance from a theoretical perspective around the common problems encountered by local teachers in teaching practice. The implementation of this project highlights the leading and exemplary role of Confucius Institute in Chinese international education, further strengthens its market positioning, enhances the teaching level of local teachers in Lebanon, improves their professional abilities, finds a sense of belonging for local teachers in Lebanon, and provides strong support for the overall improvement of Chinese language education in Lebanon.

3.3. Lynn Hage, a student from Confucius Institute, won the championship of the 22nd "Chinese Bridge" World University Chinese Speech Competition in Lebanon and represented Lebanon in the final in China. Lvnn Hage, a student of Confucius Institute, won the third prize in the Confucius Institute Student Group of the International Chinese Speech Competition of the Liaoning Province Confucius Institute Cooperative University Alliance. Sun Dianling, a Chinese teacher at the Confucius Institute of St. Joseph's University, was awarded the Outstanding Guidance Teacher Award in the International Chinese Speech Competition of the Liaoning Province Confucius Institute Cooperation University Alliance. In the 2024 "Three Northeast Provinces and One Region" Confucius Institute Alliance Youth Chinese Language Learners’s View of China Short Video Competition hosted by Shenyang Normal University, Maya and Elie from Lebanon won the third prize respectively.

3.4. On October 16, 2023, the Confucius Institute at Saint Joseph's University in Lebanon began offering Chinese classes at the Antonine Sisters School. The opening of Chinese language courses at the school was facilitated with the support of Chinese Ambassador Qian Minjian and the Lebanese Foreign Minister, and the school has incorporated Chinese into its curriculum system. We offer Chinese lesson in 2 classes, both in the 3rd and 6th grade, with 2 classes per week and 2 sessions per class. Unfortunately, at the end of October, 2023, due to the Chinese teachers’ withdrawing home, the project had to be terminated.

3.5. This academic year, Confucius Institute has been deeply involved in primary and secondary schools in Lebanon, organizing multiple cultural events, and also participating in various cultural activities at St. Joseph's University to promote and publicize Confucius Institutes.

1. **Routine management work**
2. 13 people were approved for the "International Chinese Teacher Scholarship" project in 2023, and 1 person was approved for the same project in 2024. Four students participate in the summer camp program in 2024. The top two students of the 2024 Lebanese "Chinese Bridge" Competition have been awarded the qualification to participate in the global finals of the "Chinese Bridge" World University Chinese Competition in China (Viviane AlGhazal and Michael Maakaroun).
3. Complete the budget and final budget of Confucius Institute on time. To ensure the normal operation of Confucius Institute and timely receipt of funds, with the active cooperation of the foreign party, the 2023 final budget and 2024 project budget has been completed on schedule.
4. At the end of October 2023, due to the border conflict in Lebanon, Chinese teachers were organized to evacuate.
5. In early December 2023, Chinese director participated in the "International Chinese Language Conference" held in Beijing.
6. In January 2024, Chinese teachers Sun Dianling and Liu Xintong finished their term. Chinese teacher Li Xiaoyan finished her term in June 2024; This year, we applied for 3 Chinese teachers, but only 2 were approved by the Center for Language Education and Cooperation.
7. **Academic exchanges**
8. On June 10, 2023, the Chinese director of the Confucius Institute participated online in the "International Academic Seminar on China & Arab Relations and the Construction of a China-Arab Community with a Shared Future" held by Zhejiang Gongshang University, and made a keynote speech.
9. In July 2024, On behalf of the Confucius Institute, the Chinese director of the Confucius Institute was invited to participate in a Chinese painting exhibition by a local Lebanese painter.
10. **Cultural exchange**

The book "Entering the Mysterious Lebanon", sponsored by Confucius Institute and translated by Professor Sun Dianling, and jointly completed by both Chinese and foreign parties, is about to be published.

1. **Publicity and reception of visitors**
2. To better unleash the influence of Confucius Institute in Lebanon and even the Middle East, we contacted CGTN (China International Television) reporters stationed in Lebanon to conduct an exclusive interview with Confucius Institute. The foreign director introduced the main work objectives, operational mechanism, and work content of the Confucius Institute. The Chinese director and Chinese teachers respectively introduced the growth process and daily teaching work of Confucius Institute. The interview video has reached tens of thousands of views on YouTube.
3. To further expand the influence of Confucius Institute, we formulated a promotional plan to enter the campuses of local schools at the beginning of the year. With the ending the pandemic COVID-19 in Lebanon, we seized the opportunity to carry out cultural activities in local schools in Lebanon. Due to our full preparation, the activities received the expected results, which lays a solid foundation for setting up teaching branches for the next step.
4. In May, 2024, the Confucius Institute successfully held the preliminary round of the "Chinese Bridge" World University Chinese Competition in Lebanon after the pandemic. CCTV, Xinhua News Agency, CCTV International Channel, and local Lebanese television reported on this event.

With the joint efforts and support of Saint Joseph's University in Lebanon and Shenyang Normal University in China, the Confucius Institute has overcome many difficulties and challenges, successfully completed various tasks for this academic year, and achieved new breakthroughs in Chinese language teaching and cultural activities. The achievements of the past academic year are thanks to the sincere cooperation of the management team of Confucius Institute and the selfless dedication of all Chinese teachers. I sincerely hope that the Confucius Institute will make further progress in all aspects of its work in 2024.

May the Confucius Institute at St. Joseph's University greater success!

Confucius Institute, USJ

Sep.2024